

## ประโยค ๑-๒

### แปล มคอเป็นไทย

สอบ วันที่

๒๕๖

#### แปล โดยพยัญชนะ

๑ (เสฏฐิ อห) อยยา อธิาปี ดาว โทโส มา โหตุ อิมิสสา ปน ปิตา อธิาคมนกาลเอ อิมัง  
โอวทนต์โต คุยหปปฏิจจนเน ทส โอวาเท อทาลี เตลล์ อตุถัน ชานามิ เตลล์ เม อตุถักเกตุ อิมิสสา  
ปน ปิตา อนโตอคคิ พหิ น นีหริตพโพติ อห สกกา นุ โข อมเหหิ อุกาโต ปฏิวิสสกเคทาน์  
อคคิ อทตวา วสิตุนติ ฯ เอว กิร อมมาติ ฯ ตาตา มยหํ ปิตา น เอตํ สนุชาย กเถสิ อิทํ ปน  
สนุชาย กเถสิ อมม ตว สสุสสุรสามิกาน์ อคฺฉนํ ทิสฺวา พหิ ตลฺมึ ตลฺมึ เคเห รุตฺตวา มา กเถสิตี  
เอวรูปน ทิ อคฺคินา สทิสฺโส อคฺคิ นาม นตฺถิติ ฯ อยยา เอตํ ดาว โหตุ อิมิสสา ปน ปิตา พาทริโต  
อคคิ น อนโต ปเวเสตพโพติ อห กิ สกกา อมเหหิ อนโตอคคิมหิ นิพพุเต พาทริโต อคคิ  
อนาหริตุนติ ฯ เอว กิร อมมาติ ฯ ตาตา มยหํ ปิตา น เอตํ สนุชาย กเถสิ อิทํ ปน สนุชาย  
กเถสิ สเจ เต ปฏิวิสสกเคหเส อิตถิโย วา ปุริสา วา สสุสสุรสามิกาน์ อคฺฉนํ กเถนติ เตหิ กถิตํ  
อาหริตวา อสุโก นาม ตุมหากํ เอว อคฺฉนํ กเถสิตี ปุน มา กเถยาสีตี เอเตน ทิ อคฺคินา สทิสฺโส  
อคคิ นาม นตฺถิติ ฯ เอว อิมิสฺมึ การเถน สา นิทฺโถสา อโหสิ ฯ ยถา จ เอตถ เอว เสเสสุปี ฯ

## เฉลย

ธป.๓ วิชาฯ ๖๑-๖๒

๑ (เสฏฐิ อาท) อยยา อิธาปิ ตาว **โทโส** มา โหตุ อิมิสฺสา ปน ปิตา อิธาคมนกาลเอ อิมัง โอวาทนโต **คฺยหปปฏิจจนเน** ทส โอวาทเอ อทาลิ เตสํ อตถํ น ชานามิ เตสํ เม อตถํ กเถตุ อิมิสฺสา ปน ปิตา อนโตอคฺคิ พหิ **น นีหริตฺพุโพิติ** อาท **สกก** นุ โข อมฺเหหิ อุกฺโขโต **ปฏิวิสฺสกเคหานํ** อคฺคิ **อหตฺวา วลิตฺนฺติ** ฯ

๑. (อ. เศรษฐิ กล่าวแล้ว) ว่า ข้าแต่ผู้เป็นเจ้า ท. **อ. โทษ (ในเรื่อง)** แม่นี้ จงอย่ามี ก่อน, แต่ว่า อ. บิดา (ของนางวิสาขา) นี้ กล่าวสอนอยู่ (ซึ่งนางวิสาขา) นี้ ในกาลเป็นที่มา (ในที่) นี้ ได้ให้แล้ว ซึ่งโอวาท ท. ๑๐ **อันบุคคลพึงซื่อและอันบุคคลปกปิดแล้ว**, อ. ข้าพเจ้า ย่อมไม่รู้ ซึ่งเนื้อความ (แห่งโอวาท ท. ๑๐) เหล่านั้น, อ. นาวิสชา จงบอก ซึ่งเนื้อความ (แห่งโอวาท ท. ๑๐) เหล่านั้น แก่ข้าพเจ้า ; ก็ อ. บิดา (ของนางวิสาขา) นี้ กล่าวแล้ว ว่า อ. ไฟในภายใน (อันหญิง ชื่อว่าผู้อยู่อยู่ในตระกูลแห่งพ่อผัว) **ไม่พึงนำออกไป** ในภายนอก ดังนี้, อันเรา ท. **อาจ** หรือหนอแล **เพื่ออันไม่ให้แล้ว** ซึ่งไฟ **แก่เรือนของบุคคลผู้คุ้มกัน** ท. โดยข้างทั้งสอง **อยู่** ดังนี้ ฯ

**เอวํ** กิริ อมฺมาติ ฯ ตาตา มยํ ปิตา น เอตํ **สนฺชาย** กเถสิ อิํ ปน **สนฺชาย** กเถสิ อมฺม ตว สสฺสฺสฺสฺสฺสํมิกานํ **อคฺคณํ** ทิสฺวา พหิ ตสฺมี ตสฺมี เคเห **จฺจฺจฺจ** มา กเถสิติ **เอว** จฺจฺจฺจ เห อคฺคินา สทิสฺโส อคฺคิ นาม นตฺถิติ ฯ

(อ. กุฎุมพี ท. เหล่านั้น กล่าวแล้ว) ว่า แม่แม่ ได้ยินว่า **อ. อย่างนั้น** หรือ ดังนี้ ฯ (อ. นางวิสาขา กล่าวแล้ว) ว่า ข้าแต่พ่อ ท. อ. บิดา ของดิฉัน **กล่าวแล้ว** หมายเอา (ซึ่งคำ) นั้น หามิได้, แต่ว่า (อ. บิดา ของดิฉัน) **กล่าวแล้ว** หมายเอา (ซึ่งคำ) นี้ ว่า แม่แม่ อ. เจ้า เห็นแล้ว **ซึ่งโทษมิใช่คุณ** ของแม่ผัวและพ่อผัวและสามี ท. ของเจ้า **ย้ายขึ้นกล่าวแล้ว** ที่เรือนนั้น ๆ ในภายนอก ดังนี้, เพราะว่า ชื่อ อ. ไฟ อันชนกับ ดัวยไฟ มีอย่างนี้เป็นรูป ย่อมไม่มี ดังนี้ ฯ

อัยยา เอต์ ตาว โหตุ อิมิสสา ปน ปิตา พาหิรโต อคฺคิ น อนฺโต ปเวเสตพฺโพติ อาห กิ สกกา  
อมฺเหติ อนฺโตอคฺคิมฺหิ นิพฺพุเต พาหิรโต อคฺคิ อนาหริตฺตฺนติ ฯ

(อ. เศรษฐี กล่าวแล้ว) ว่า ข้าแต่ผู้เป็นเจ้า ท. (อ. คำ) นั้น จงมี ก่อน, ก็ อ. บิดา (ของนางวิสาขา) นี้  
กล่าวแล้ว ว่า อ. ไฟ จากภายนอก (อันหญิง ชื่อว่าผู้อยู่อยู่ ในตระกูลแห่งพ่อผัว) ไม่พึงให้เข้าไป  
ในภายใน ดังนี้, ครั้นเมื่อไฟในภายในดับแล้ว, อันเรา ท. อาจ เพื่ออันไม่นำมา ซึ่งไฟ จากภายนอก หรือ  
ดังนี้ ฯ

เอวํ กิร อมฺมาติ ฯ ตาตา มยฺหํ ปิตา น เอตํ สนฺชาย กเถสิ อิํ ปน สนฺชาย กเถสิ สเจ เต  
ปฏฺวิสฺสกกเคหฺสุ อิตฺถิโย วา ปุริสา วา สสฺสฺสฺสฺรสามิกานํ อคฺคณํ กเถนฺติ เตหิ กถิตํ อาหริตฺวา  
อสุโก นาม ตุมหากํ เอวํ อคฺคณํ กเถตฺติ ปนฺ มา กเถยฺยาสีติ เอเตน หิ อคฺคิณา สทิสฺโส อคฺคิ  
นาม นตฺถิติ ฯ

(อ. กุฎุมพี ท. กล่าวแล้ว) ว่า เนอะแม่ ได้ยินว่า อ. อย่างนั้น หรือ ดังนี้ ฯ (อ. นางวิสาขา กล่าวแล้ว) ว่า  
ข้าแต่พ่อ ท. อ. บิดา ของดิฉัน กล่าวแล้ว หมายเอา (ซึ่งคำ) นั้น ห้ามได้, แต่ว่า (อ. บิดา ของดิฉัน)  
กล่าวแล้ว หมายเอา (ซึ่งคำ) นี้ ว่า ถ้าวว่า อ. หญิง ท. หรือ หรือว่า อ. บุรุษ ท. ในเรือนของบุคคล-  
ผู้คู้กันเคยกัน ท. ของเจ้า ย่อมกล่าว ซึ่งโทษมิใช่คุณ ของแม่ผัวและพ่อผัวและสามี ท. ไชรั, อ. เจ้า  
อย่าพียงนำมาแล้ว (ซึ่งคำ) (อันชน ท.) เหล่านั้น กล่าวแล้ว กล่าว อีก ว่า (อ. บุคคล) ชื่อโน้น ย่อมกล่าว  
ซึ่งโทษมิใช่คุณ ของท่าน ท. อย่างนี้ ดังนี้ ดังนี้, เพราะว่า ชื่อ อ. ไฟ อันเช่นกับ ด้วยไฟ นั้น ย่อมไม่มี  
ดังนี้ ฯ

เอวํ อิมฺสฺมี การณฺ สภา นิทฺโหสา อโหสิ ฯ ยถา จ เอตฺถ เอวํ เสเสสุปิ ฯ

(อ. นางวิสาขา) นั้น เป็นหญิงมีโทษออกแล้ว ได้เป็นแล้ว ในเพราะเหตุ นี้ อย่างนี้ ฯ เหมือนอย่างว่า  
(อ. นางวิสาขานั้น เป็นหญิงมีโทษออกแล้ว ได้เป็นแล้ว ในเพราะเหตุ) นี้ จันใด, (อ. นางวิสาขา  
เป็นหญิงมีโทษออกแล้ว ได้เป็นแล้ว ในเพราะเหตุ ท.) แม้อันเหลือ จันนั้น ฯ